

# Dicho y hecho

NINTH  
EDITION

BEGINNING  
SPANISH

**LESS EXPENSIVE ... MORE CONVENIENT!**

- *Save money—compare with new/used!*
- *Carry only what you need*
- *Keep everything in one place*

POTOWSKI

SOBRAL

DAWSON



María Ángeles Fernandez, *University of North Florida*; Leah Fonder-Solano, *University of Southern Mississippi*; Sarah Fritz, *Madison Area Technical College*; Jennifer Garson, *Pasadena City College*; Thomas Gilles, *Montana State University*; Andrew Gordon, *Mesa State College*; Dennis Harrod, *Syracuse University*; Candy Henry, *Westmoreland County Community College*; Lorena Hidalgo, *University of Missouri, Kansas City*; Laurie Huffman, *Los Medanos College*; Martha Hughes, *Georgia Southern University*; Jessica E. Hyde-Cadogan, *University of New Haven*; Nuria Ibáñez, *University of North Florida*; Mary Lou Ippolito, *Trident Technical College*; Shelley Jones, *Montgomery College*; Karl Keller, *University of Alabama in Huntsville*; Mary Jane Kelley, *Ohio University*; Isidoro Kessel, *Old Dominion University*; Sharyn Kuusisto, *City College of San Francisco*; Deborah Lemon, *Ohlone College*; Leticia P. López, *San Diego Mesa College*; José López-Marrón, *CUNY Bronx Community College*; Joanne Lozano, *Dillard University*; Dora Y. Marrón Romero, *Broward College*; Kara McBride, *St. Louis University, Frost Campus*; Nelly A. McRae, *Hampton University*; Elaine Miller, *Christopher Newport University*; Nancy Mínguez, *Old Dominion University*; María Eugenia Moratto, *University of North Carolina, Greenboro*; María Yazmina Moreno-Florido, *Chicago State University*; Asha Nagaraj, *Northwestern University*; Sandy Oakley, *Palm Beach Community College*; María de los Santos Onofre-Madrid, *Angelo State University*; Sue Pechter, *Northwestern University*; Rose Pichón, *Delgado Community College*; Kay Raymond, *Sam Houston State University*; Deborah Rosenberg, *Northwestern University*; Laura Ruiz-Scott, *Scottsdale Community College*; Clinia Saffi, *Presbyterian College*; Phillip Santiago, *Buffalo State College*; Román Santillán, *Medgar Evers College, CUNY*; Karyn Schell, *University of San Francisco*; William Schott, *University of Missouri, Kansas City*; Luis Silva-Villar, *Mesa State College*; E. Esperanza Simien, *Baton Rouge Community College*; Roger Simpson, *Clemson University*; Dawn Slack, *Kutztown University of Pennsylvania*; Victor Slesinger, *Palm Beach Community College*; Nori Sogomonian, *San Bernardino Valley College*; Benay Stein, *Northwestern University*; Roy Tanner, *Truman State University*; Sara Tucker, *Howard Community College*; Mayela Vallejos-Ramírez, *Mesa State College*; Michael Vermy, *SUNY Buffalo State College*; Kathleen Wheatley, *University of Wisconsin-Milwaukee*; U. Theresa Zmurkewycz, *St. Joseph's University*.

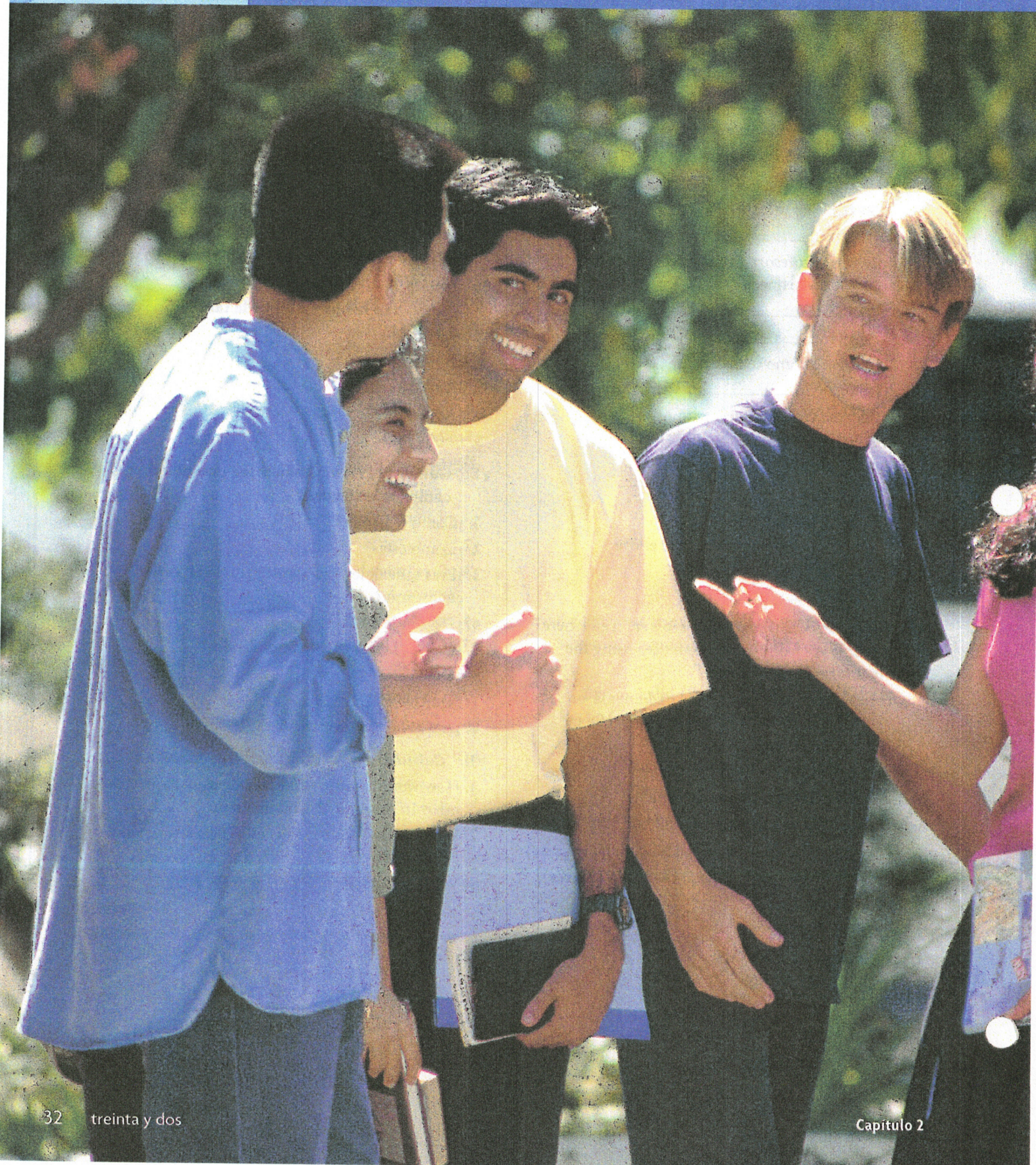
Kim Potowski

Silvia Sobral

Laila Dawson



# La vida universitaria







## Así se dice

La vida universitaria  
En el laboratorio  
En la clase  
El campus universitario

## Cultura

- Puerto Rico
- La vida universitaria en el mundo hispano

## Así se forma

1. Nouns and articles
2. *Ir + a + destination*  
¿Cuándo vamos?  
¿Por cuánto tiempo?  
¿Con qué frecuencia?  
¿Tarde o temprano?
3. The present tense of regular *-ar* verbs  
Las actividades en la universidad
4. The present tense of regular *-er* and *-ir* verbs; *hacer* and *salir*  
Más actividades en la universidad

## Dicho y hecho

**Para leer:** Salamanca: Un clásico

**Para conversar:** El fin de semana

**Para escribir:** ¿Soy un/a estudiante típico/a?

**Para ver y escuchar:** Una visita a la UNAM

### By the end of this chapter you will be able to:

- Talk about computers, the language lab, and the classroom
- Talk about where you are going on campus
- Talk about your class schedule
- Talk about activities related to university life

## ENTRANDO AL TEMA

1. Approximately what percent of students at your school live in campus dormitories?
2. ¿Cierto o falso?
  - a. Puerto Ricans are United States citizens.
  - b. Salsa music originated in Puerto Rico.

If you are not sure about the answers to these questions, you will find out in this chapter.



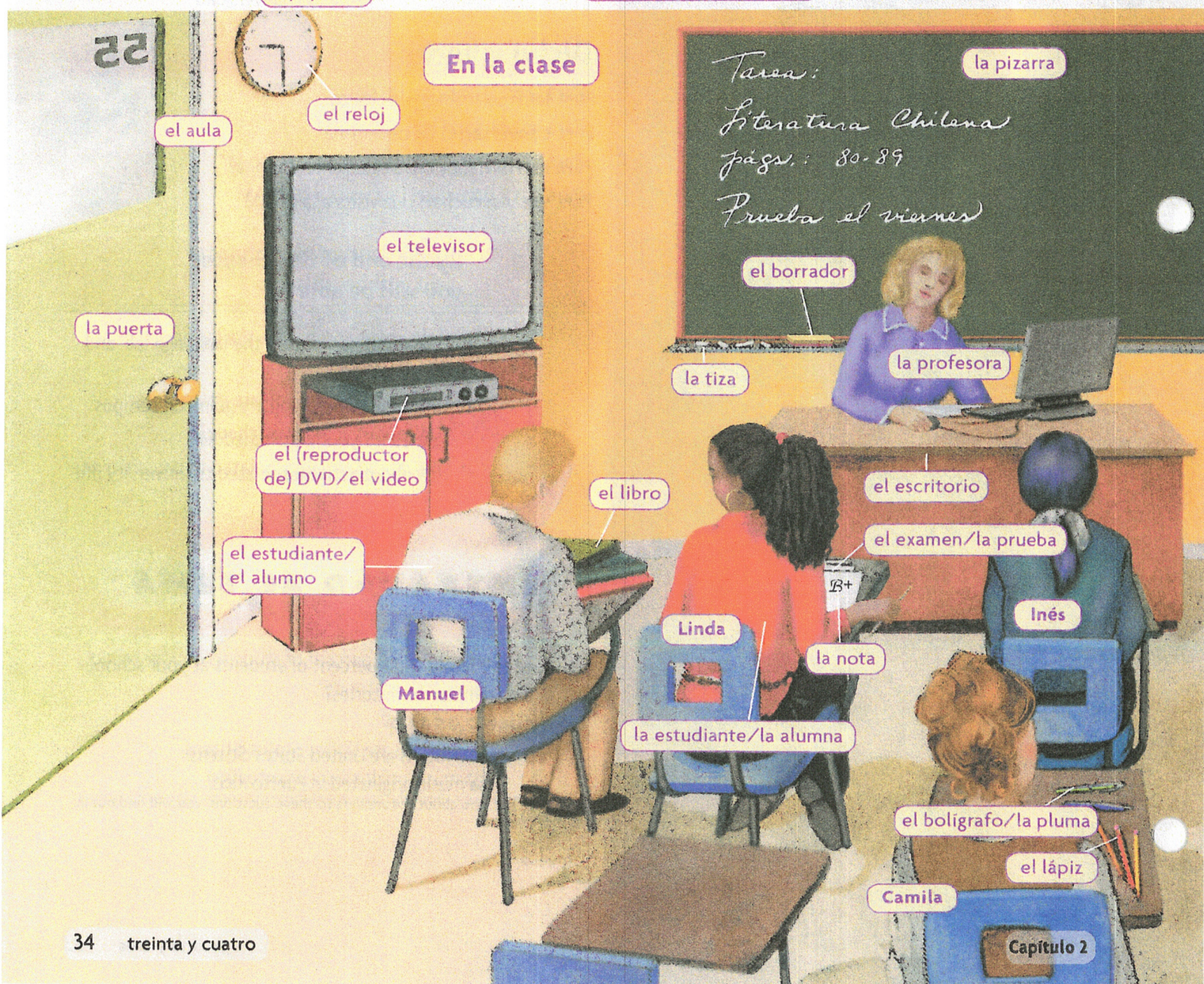
# Así se dice

## La vida universitaria

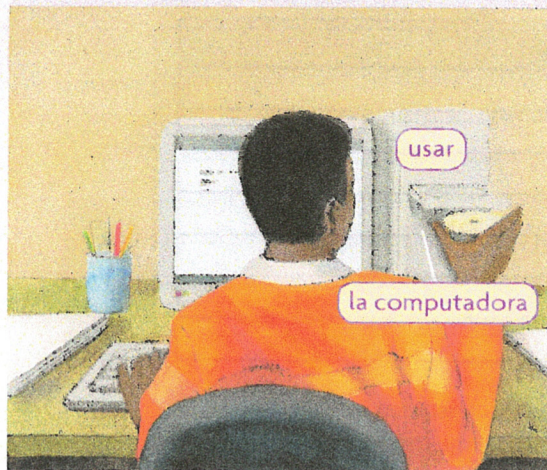
### En el laboratorio



### En la clase

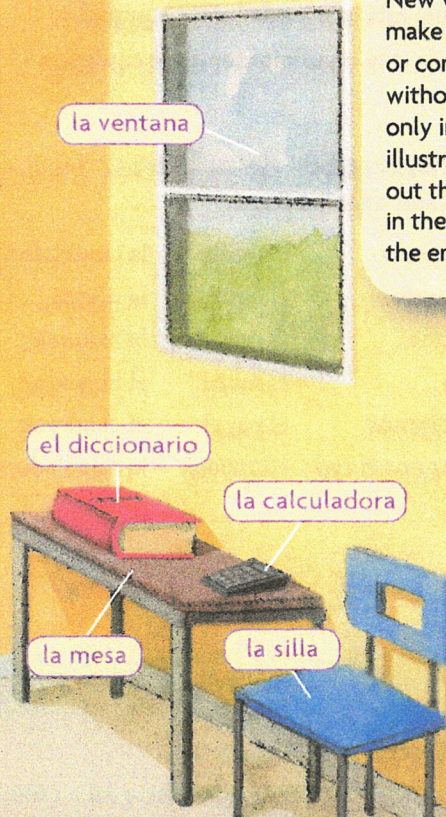
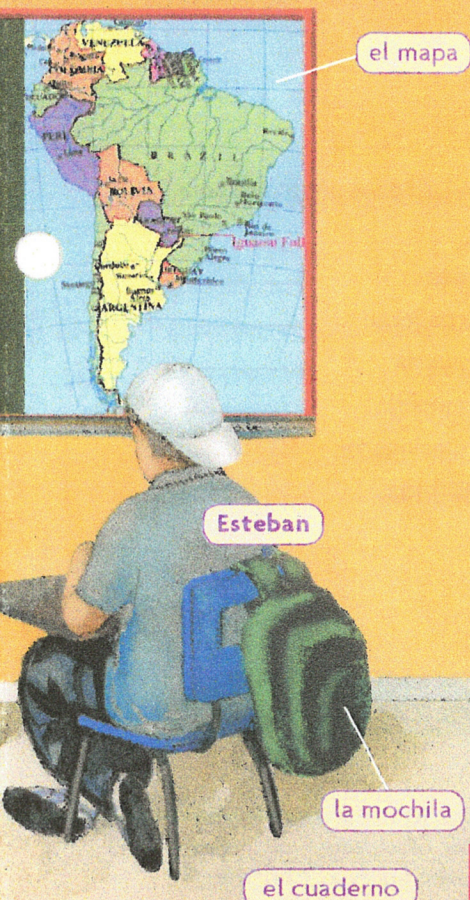






|                                 |                                  |
|---------------------------------|----------------------------------|
| el aula                         | the classroom                    |
| buscar                          | to look for                      |
| enviar/mandar                   | to send                          |
| navegar por la red              | to surf the Web                  |
| la pantalla                     | screen (in tv, computer, movies) |
| el papel<br>(una hoja de papel) | paper (a sheet of paper)         |
| la tarea                        | homework                         |
| el trabajo (escrito)            | an academic paper/essay          |

New vocabulary is better learned when you make the connection between the thing or concept and the Spanish word directly, without an English translation. Therefore, we only include translations for new words when illustrations or context are not enough to figure out their meaning. All new words are translated in the section **Repaso de vocabulario activo** at the end of each chapter.



### NOTA DE LENGUA

**Hay** means *there is* or *there are* in a statement, and *is there* or *are there* in a question. It is used with singular and plural forms.

**Hay** una ventana en el aula.  
**Hay** treinta pupitres.  
**¿Hay** mucha tarea?

**There is** a window in the classroom.  
**There are** thirty desks.  
**Is there** a lot of homework?



**2-1****¿Cuántos hay?**

**Paso 1.** Work with a partner. Look at the following chart and fill in how many of each item there are (**hay**) in your classroom. Fill in the last line of the chart with an item that you feel is important for a classroom to have.

| En el aula hay... | (Número) |
|-------------------|----------|
| sillas            |          |
| ventanas          |          |
| televisores       |          |
| computadoras      |          |
| diccionarios      |          |
| pizarras          |          |
|                   |          |

**Paso 2.** Now decide how well-equipped (**equipada**) your classroom is. You can probably figure out the meanings of the cognates in two of the three options below.

- ☐ El aula está **muy bien** equipada.
- ☐ El aula está **adecuadamente** equipada.
- ☐ El aula está **insuficientemente** equipada.

**2-2****Asociación de palabras.**

Indicate which word does not fit with the others, then add one that does.

- |                       |          |                |                |       |
|-----------------------|----------|----------------|----------------|-------|
| 1. la impresora       | el ratón | la computadora | la tiza        | _____ |
| 2. el bolígrafo       | el lápiz | la pluma       | el cuaderno    | _____ |
| 3. el alumno          | la mesa  | la ventana     | la puerta      | _____ |
| 4. el reloj           | el mapa  | el borrador    | la mochila     | _____ |
| 5. los audífonos      | el papel | el cuaderno    | el diccionario | _____ |
| 6. navegar por la red | escuchar | la calculadora | imprimir       | _____ |

**NOTA CULTURAL****El coquí**

There is a tiny tree frog in Puerto Rico called the **coquí**; its name is similar to the sound that it makes at night. The sound of **coquíes**, often very loud in the countryside, is dearly missed by many Puerto Ricans who are away from the island since the **coquí** is a beloved symbol of Puerto Rico. **Coquíes** brought to the mainland United States usually do not survive, although they have flourished in the state of Hawaii due to the tropical climate.

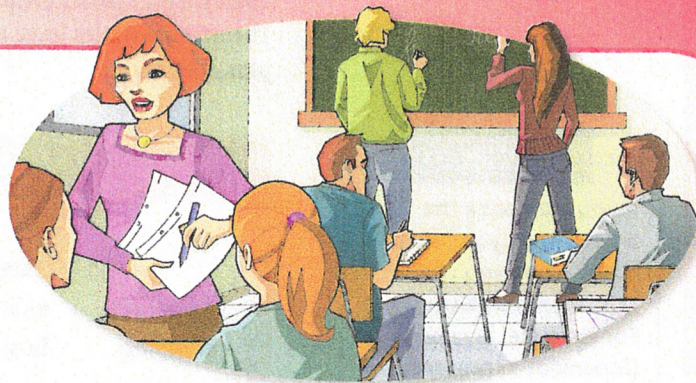


# Así se forma

## 1. Identifying gender and number: Nouns and articles

All nouns in Spanish have two important grammatical features: gender (masculine and feminine) and number (singular and plural). Note that, although gender may reflect a biological distinction in some nouns referring to persons and animals, it is merely a grammatical feature in nouns that refer to nonliving things.

### Masculine and Feminine Nouns



Los estudiantes están en clase. Un alumno escribe en el cuaderno. Dos alumnos escriben en la pizarra. La profesora conversa con unas alumnas.

#### Masculino

- Most nouns referring to a male  
**el estudiante el profesor el señor**
- Most nouns that end in **-o**  
**el escritorio el diccionario**
- Most nouns that end in **-r** or **-l**  
**el televisor el borrador el papel**
- BUT some nouns that end in **-a** are masculine.  
**el mapa el día el problema el programa**

#### Femenino

- Most nouns referring to a female  
**la estudiante la profesora la señora**
- Most nouns that end in **-a**<sup>1</sup>  
**la impresora la puerta**
- Almost all nouns ending in **-ón** and **-d**  
**la información la oración la actitud**
- BUT some nouns that end in **-o** are feminine.  
**la mano la radio**

Finally, some nouns ending in **-e** and **-ista** can be either masculine or feminine

**el estudiante el turista la estudiante la turista**

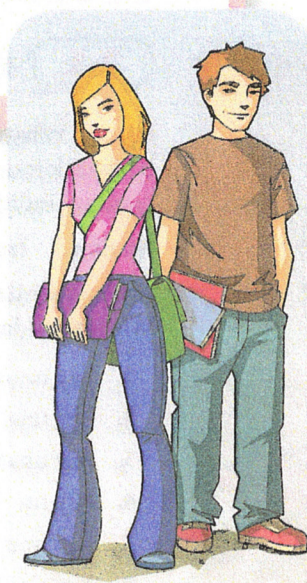
**WILEY PLUS** Go to WileyPLUS and review the Animated Grammar Tutorial for this grammar point.

### Number

- Singular nouns ending in a vowel form the plural by adding **-s**.  
un estudiante → dos estudiantes
- Nouns ending in a consonant add **-es**.  
un reloj → dos relojes
- But nouns ending in **-z** change to **-ces**.  
un lápiz → dos lápices<sup>2</sup>

la estudiante

el estudiante



<sup>1</sup>Aula is feminine even though it uses the article **el**. The plural form is **las aulas**.

<sup>2</sup>Spanish-spelling rules disallow the combination **z + e**. Instead change the **z** to a **c**.



## Definite and indefinite articles

The articles that accompany nouns must agree with respect to gender and number. Therefore, articles have masculine and feminine forms as well as singular and plural forms.

### HINT

If you memorize the article when you learn a new noun, you will remember its gender. For example: **la** clase (feminine), **el** pupitre (masculine).

| Artículos definidos |                  |                    |                   | Artículos indefinidos |  |
|---------------------|------------------|--------------------|-------------------|-----------------------|--|
|                     | <i>the</i>       |                    | <i>a/an; some</i> |                       |  |
|                     | singular         | plural             | singular          | plural                |  |
| masculino           | <b>el</b> alumno | <b>los</b> alumnos | <b>un</b> alumno  | <b>unos</b> alumnos   |  |
| femenino            | <b>la</b> alumna | <b>las</b> alumnas | <b>una</b> alumna | <b>unas</b> alumnas   |  |

- In general, definite articles indicate that the noun is specific or known.

**El** libro de historia es fantástico.

***The** history book is fantastic.*

**La** puerta de **la** oficina está cerrada.

***The** office door is closed.*

- Indefinite articles are used to refer to new information, and indicate that the noun is unspecified or unknown.

Hay **un** libro en la mesa.

*There is **a** book on the table.*

¿Buscas **un** diccionario?

*Are you looking for **a** dictionary?*

### NOTA DE LENGUA

Note that when talking about a group that includes both masculine and feminine nouns, we use the masculine plural.

*dos chicos y tres chicas → unos chicos*

## 2-3 Vamos a comparar (Let's compare) mochilas.

**Paso 1.** What is this student from the University of Puerto Rico putting in her backpack today? Mark the correct option in each sentence. Then in the second column, indicate whether you usually have these same items in your backpack.

**Modelo:** hay un ☐ cuaderno ☒ cuaderno ☐ pluma

En la mochila de la estudiante de la Universidad de Puerto Rico...

¿Hay eso en mi mochila también (also)?

- |             |                                         |                                            |    |    |
|-------------|-----------------------------------------|--------------------------------------------|----|----|
| 1. hay unos | <input type="checkbox"/> lápices        | <input type="checkbox"/> diccionario       | Sí | No |
| 2. hay una  | <input type="checkbox"/> cuaderno       | <input type="checkbox"/> pluma             | Sí | No |
| 3. hay unas | <input type="checkbox"/> hojas de papel | <input type="checkbox"/> trabajos escritos | Sí | No |
| 4. hay un   | <input type="checkbox"/> calculadora    | <input type="checkbox"/> disco compacto    | Sí | No |
| 5. hay una  | <input type="checkbox"/> pluma          | <input type="checkbox"/> bolígrafo         | Sí | No |
| 6. hay unos | <input type="checkbox"/> calculadoras   | <input type="checkbox"/> libros            | Sí | No |







**Paso 2.** Now work with a partner. Write down your guesses about the contents of your partner's backpack using the indefinite articles **un, unos, una, unas**, the vocabulary above, and some of the following words.

**Modelo:** En la mochila de Karen hay unos discos compactos, una pluma, unos libros y unos cuadernos.



la cartera



las llaves



la computadora portátil

el iPod®



la tarjeta de estudiante



**Paso 3.** Now read your guesses to each other and respond.

**Modelo:** [Karen may respond to the example above:]  
Sí, en mi mochila hay una pluma y hay unos libros, pero no hay discos compactos o cuadernos.



# Así se dice

## El campus universitario







|                          |                    |
|--------------------------|--------------------|
| el alemán                | German             |
| la contabilidad          | accounting         |
| la facultad <sup>1</sup> | school, department |
| la informática           | computer science   |
| la química               | chemistry          |

<sup>1</sup>Note that **la facultad** refers to a school or department as an administrative division within a university. It does not refer to the professors. To talk about the faculty, use **el profesorado**.



## 2-4 ¿Es lógico?

 **Paso 1.** Listen to the statements and indicate whether they are logical or illogical, based on what the following individuals are using.

**Modelo:** You see: **Carmen usa un libro de español.**  
 You hear: **Es la clase de francés.**  
 You choose: **Ilógico.**

|                                                            | Lógico                   | Ilógico                  |
|------------------------------------------------------------|--------------------------|--------------------------|
| 1. Marta y Alberto usan unos microscopios.                 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. Alfonso usa un programa de cálculo para la computadora. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. Inés usa un violín.                                     | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 4. Yo uso un tubo con ácido sulfúrico.                     | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 5. Tú usas un libro sobre Picasso.                         | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 6. Natalia y Linda usan una copia de <i>Hamlet</i> .       | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

**Paso 2.** Now, write sentences guessing where the following students are.

**Modelo:** Manuel usa una calculadora.  
**Es la clase de matemáticas.**

1. Camila y Linda usan un libro sobre (*about*) Abraham Lincoln.
2. Nosotros usamos libros sobre Sigmund Freud.
3. Ustedes usan un libro sobre la Biblia y el Corán.
4. Tú necesitas un libro sobre el gobierno de Estados Unidos.
5. Yo necesito un libro sobre finanzas.

## 2-5 ¿Qué clase es...?

**Paso 1.** Write down the name of the class that, in your opinion, best fits each description.

- |                                      |                       |
|--------------------------------------|-----------------------|
| 1. Es muy interesante, pero difícil. | 4. Es muy popular.    |
| 2. Es fascinante.                    | 5. Es muy importante. |
| 3. Es muy fácil ( <i>easy</i> ).     |                       |



**Paso 2.** Now, in small groups, compare your answers. Do you agree in your opinions?

**2-6 ¿Dónde?** Indicate in which of these places you could find the following things, people and activities. Answers can include more than one place.

|               |                         |                       |
|---------------|-------------------------|-----------------------|
| el gimnasio   | la oficina del profesor | la residencia         |
| la biblioteca | la cafetería            | el centro estudiantil |

1. Hay estudiantes. Duermen. (*They are sleeping*)
2. Hay estudiantes. Estudian.
3. Hay profesores.
4. Hay estudiantes. Comen. (*They're eating*)
5. Hay máquinas de ejercicio.



# Así se forma

¿No vas a la biblioteca esta noche?

No, voy a una fiesta.



## 2. The present tense and talking about going places: *Ir + a + destination*

To state where you are going, use the verb **ir** (*to go*) + **a** (*to*) + destination.

### *ir to go*

|                     |              |                                                         |
|---------------------|--------------|---------------------------------------------------------|
| (yo)                | <b>voy</b>   | <b>Voy</b> a clase todos los días ( <i>every day</i> ). |
| (tú)                | <b>vas</b>   | ¿ <b>Vas</b> al teatro con frecuencia?                  |
| (usted, él, ella)   | <b>va</b>    | Ella <b>va</b> a la universidad.                        |
| (nosotros/as)       | <b>vamos</b> | <b>Vamos</b> al restaurante.                            |
| (vosotros/as)       | <b>vais</b>  | ¿ <b>Vais</b> al café?                                  |
| (ustedes, ellos/as) | <b>van</b>   | Ellas <b>van</b> al gimnasio.                           |

**WILEY PLUS** Go to *WileyPLUS* and review the Verb Conjugator for this grammar point.

Observe the uses of the present tense as illustrated with examples of **ir + a + destination**. The Spanish present tense can be used to:

- talk about actions that occur in the present.  
**Voy** al gimnasio ahora. *I'm going to the gym now.*
- talk about recurring or habitual actions.  
**Voy** al gimnasio todos los días. *I go to the gym every day.*  
¿**Vas** con frecuencia? *Do you go frequently?*
- talk about actions in the near future when accompanied by phrases indicating the future.  
María **va** a una fiesta esta noche. *María will go/is going to a party tonight.*

### NOTA DE LENGUA

|                                                               |                                            |
|---------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|
| <b>a</b> ( <i>to</i> ) + <b>el</b> ( <i>the</i> ) = <b>al</b> | Vamos <b>al</b> cuarto de Anita.           |
| <b>a</b> + <b>la, los, las</b> = <i>no change</i>             | Vamos <b>a la</b> biblioteca.              |
| <b>de</b> ( <i>from, about, of</i> ) + <b>el</b> = <b>del</b> | Vamos a la oficina <b>del</b> profesor.    |
| <b>de</b> + <b>la, los, las</b> = <i>no change</i>            | Vamos a la oficina <b>de la</b> profesora. |



## ¿Cuándo vamos?

*When do we go?*

|                                           |                                            |
|-------------------------------------------|--------------------------------------------|
| <b>ahora</b>                              | <i>now</i>                                 |
| <b>antes de/después de (clase)</b>        | <i>before/after (class)</i>                |
| <b>esta mañana/tarde/noche</b>            | <i>this morning/this afternoon/tonight</i> |
| <b>más tarde</b>                          | <i>later</i>                               |
| <b>por/en la mañana/la tarde/la noche</b> | <i>In the morning/afternoon/night</i>      |
| <b>todas la mañanas</b>                   | <i>every morning</i>                       |
| <b>todas las tardes</b>                   | <i>every afternoon</i>                     |
| <b>todos los días</b>                     | <i>every day</i>                           |
| <b>todos los fines de semana</b>          | <i>every weekend</i>                       |

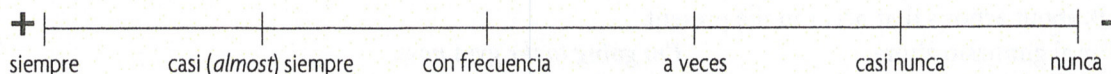
## ¿Por cuánto tiempo?

*For how long?*

|                              |                      |
|------------------------------|----------------------|
| <b>toda la mañana</b>        | <i>all morning</i>   |
| <b>toda la tarde</b>         | <i>all afternoon</i> |
| <b>todo el día</b>           | <i>all day</i>       |
| <b>todo el fin de semana</b> | <i>all weekend</i>   |

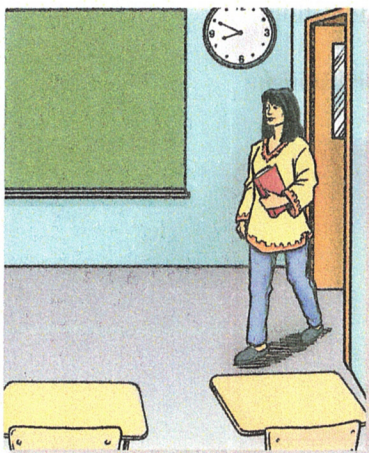
## ¿Con qué frecuencia?

*How often?*

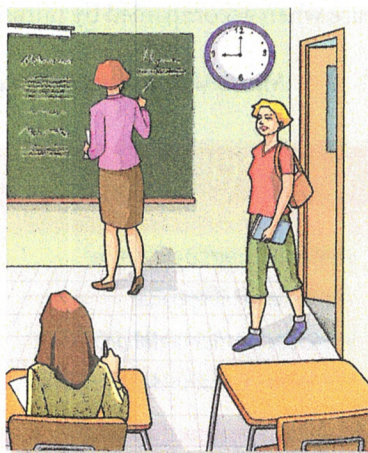


## ¿Tarde o temprano?

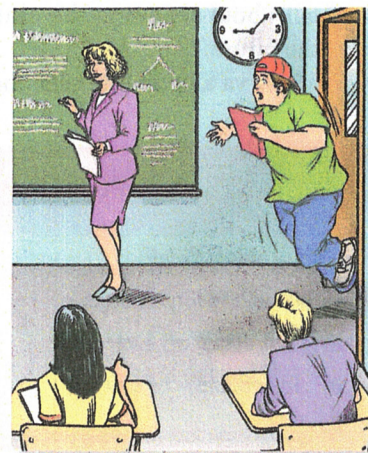
*Late or early?*



Natalia llega **temprano**.



Pepita llega **a tiempo**.



Esteban llega **tarde**.



## 2-7

### ¿Cuándo?

Read the sentences below and indicate whether they are referring to a current moment present (**ahora**) action, to habitual/recurrent (**habitual**) actions, or to an action in the near future (**futuro**).

|                                                | ahora                    | habitual                 | futuro                   |
|------------------------------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| 1. ¡Juan, espera ( <i>wait</i> )! ¿Adónde vas? | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. A veces voy al gimnasio.                    | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. El sábado voy a una fiesta.                 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 4. Ahora voy a la clase de inglés...           | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 5. ...y esta tarde voy a clase de historia.    | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 6. Ustedes siempre van tarde a clase.          | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

## 2-8

### La vida universitaria.

**Paso 1.** Indicate how often you go to the following places.

|                                               | (casi) todos los días    | con frecuencia           | a veces                  | casi nunca               |
|-----------------------------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| 1. Voy a la biblioteca.                       | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. Voy al laboratorio de computadoras.        | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. Voy a las horas de oficina de un profesor. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 4. Voy al centro estudiantil.                 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 5. Voy al gimnasio.                           | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 6. Voy a la cafetería de la universidad.      | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 7. Voy a un restaurante.                      | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 8. Voy a fiestas.                             | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |



**Paso 2.** Now work with a classmate. Take turns restating the statements above as questions, remembering to use the **tú** form. Listen and note your partner's answers.

**Modelo:** Estudiante A: ¿Cuándo vas a la biblioteca?  
Estudiante B: Voy a la biblioteca a veces. / No voy casi nunca.

**Paso 3.** Now tell your classmates what you and your partner have in common. Remember to use the **nosotros** form.

**Modelo:** Pablo y yo casi nunca vamos...

## DICHOS

La vida es la mejor (*best*) escuela.

¿Qué significa el dicho?





**2-9 El horario (Schedule).** Work with a classmate (write her/his name in the chart below).

### REMEMBER

¿Qué hora es? ≠ ¿A qué hora es (vas..., etc.)?

### HINT

For additional course names, see **Apéndice 3**.

**Paso 1.** Give your classmate a list of your classes. Then, take turns asking each other the days and times of your classes and write them in the chart (use the last row for any classes or labs after 5:00 p.m.).

**Modelo:** Estudiante A:  
Estudiante B:  
Estudiante A:

¿Cuándo vas a la clase de química?  
Voy los martes y los jueves.  
¿A qué hora vas?

| El horario de _____ |       |        |           |        |         |
|---------------------|-------|--------|-----------|--------|---------|
|                     | lunes | martes | miércoles | jueves | viernes |
| 8:00 a.m.           |       |        |           |        |         |
| 9:00 a.m.           |       |        |           |        |         |
| 10:00 a.m.          |       |        |           |        |         |
| 11:00 a.m.          |       |        |           |        |         |
| 1:00 p.m.           |       |        |           |        |         |
| 2:00 p.m.           |       |        |           |        |         |
| 3:00 p.m.           |       |        |           |        |         |
| 4:00 p.m.           |       |        |           |        |         |
| 5:00 p.m.           |       |        |           |        |         |
|                     |       |        |           |        |         |

**Paso 2.** Now, compare your schedules. Are they similar or different? Write a short report and prepare to share it with the class.

**Modelo:** Nuestros horarios son similares/diferentes: por las mañanas yo voy... y/pero Jason va.../Jason y yo vamos...

### NOTA CULTURAL



#### Phosphorescent bay

There is a small island off the east coast of Puerto Rico called Vieques, which contains a mangrove swamp with special inhabitants: millions of tiny glowing organisms called *dinoflagellates* (measuring 1/500 of an inch) that react to the slightest disturbance in the water. A fish, boat, or a hand causes them to emanate a blue-green light that traces the moving object. Tourists who take nighttime tours there are allowed to swim in the water. Few places in the world have such a high concentration of dinoflagellates. Go to [www.biobay.com](http://www.biobay.com) to see more pictures of the phosphorescent bays in Vieques.



## 2-10 ¿Adónde vas después de las clases?

**Paso 1.** In your notebook, complete the following sentences with information that is true for you. You can write more than one place for each sentence.

1. Por la mañana temprano, voy a...
2. Antes de esta clase voy a... y después de esta clase voy a...
3. Casi siempre voy a comer (*eat*) en...
4. Después de las clases casi siempre voy a... pero a veces voy a...
5. Esta tarde voy a...



**Paso 2.** Now in small groups, compare your activities.

**Modelo:** Estudiante A: Mike, ¿adónde vas después de las clases?  
 Estudiante B: Voy a la cafetería, ¿y ustedes?  
 Estudiante C: Yo voy a...

## 2-11 ¿Estudiantes típicos?

**Paso 1.** Complete the left column indicating when or how frequently you think most students at your college do these things.

**Los estudiantes típicos de esta universidad...**

| Mi opinión                                                | La opinión del grupo                   |
|-----------------------------------------------------------|----------------------------------------|
| <b>Modelo:</b> Van a clase por la mañana.                 | ... la mañana y por la tarde temprano. |
| Casi siempre van a clase (¿temprano, a tiempo...?) _____. |                                        |
| Van a la oficina del profesor _____.                      |                                        |
| Van a la biblioteca _____.                                |                                        |
| Estudian ( <i>study</i> ) en su cuarto _____.             |                                        |
| Trabajan ( <i>work</i> ) _____.                           |                                        |
| Escuchan música _____.                                    |                                        |
| Navegan por la red _____.                                 |                                        |
| Mandan mensajes electrónicos _____.                       |                                        |
| Van a fiestas _____.                                      |                                        |



**Paso 2.** In groups, compare your sentences and try to agree on statements that describe what typical students do. Write those in the right column.



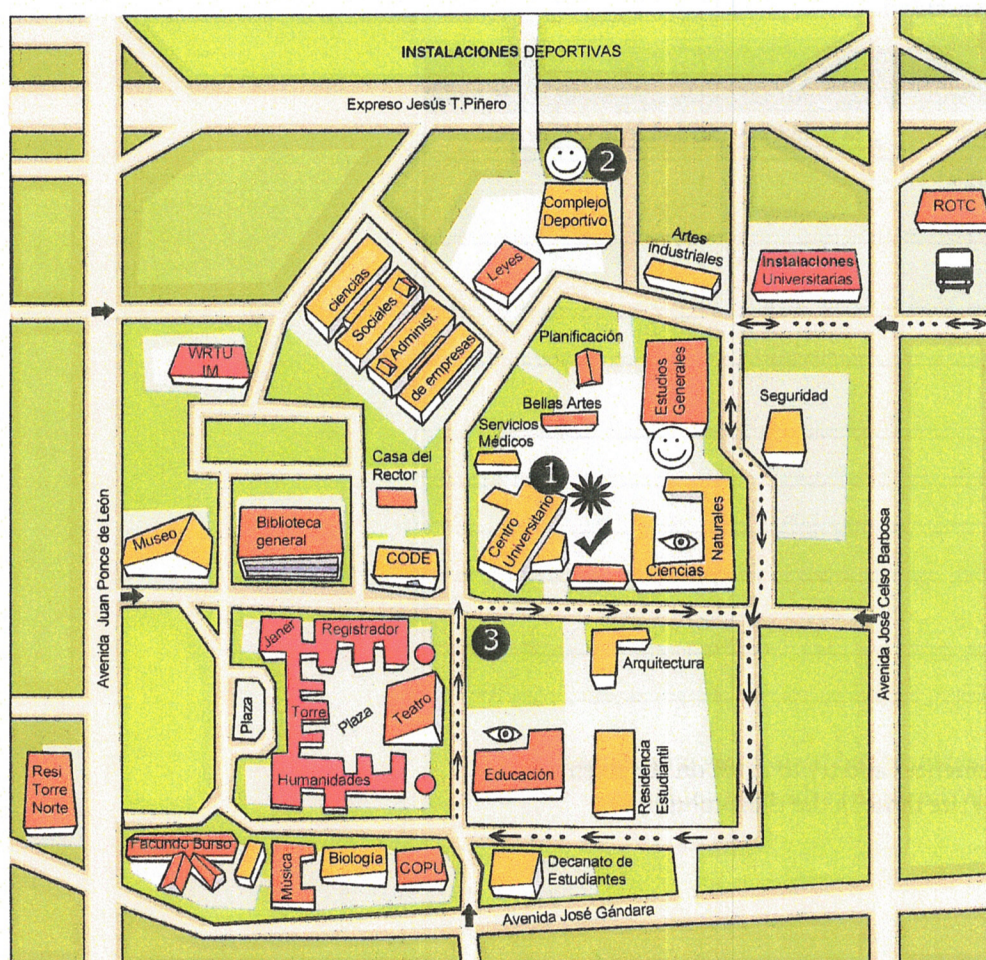
**2-12 La Universidad de Puerto Rico.** Imagine that you are studying abroad at the Río Piedras campus of the University of Puerto Rico (UPR). Using the campus map as a guide, answer the following questions.

- ¿Adónde van los estudiantes para...  
 comer (*to eat*)?  
 comprar (*to buy*) libros?  
 ver arte?  
 obtener una fotografía para su tarjeta de identificación (*ID*)?  
 visitar al médico?  
 hablar con el decano (*dean*)?  
 estacionar el auto?  
 buscar libros?
- ¿Cuántos (*how many*) estacionamientos hay? ¿Cuántas facultades?
- ¿A qué facultad van los estudiantes para una clase de educación? ¿Y para una clase de biología?
- En la UPR, ¿hay departamentos, facultades, etc. que no hay en tu universidad? ¿Cuáles? Da ejemplos.
- ¿Hay residencias estudiantiles en la UPR?

### PALABRAS ÚTILES

Facultad de... School of...  
 estacionamiento parking lot

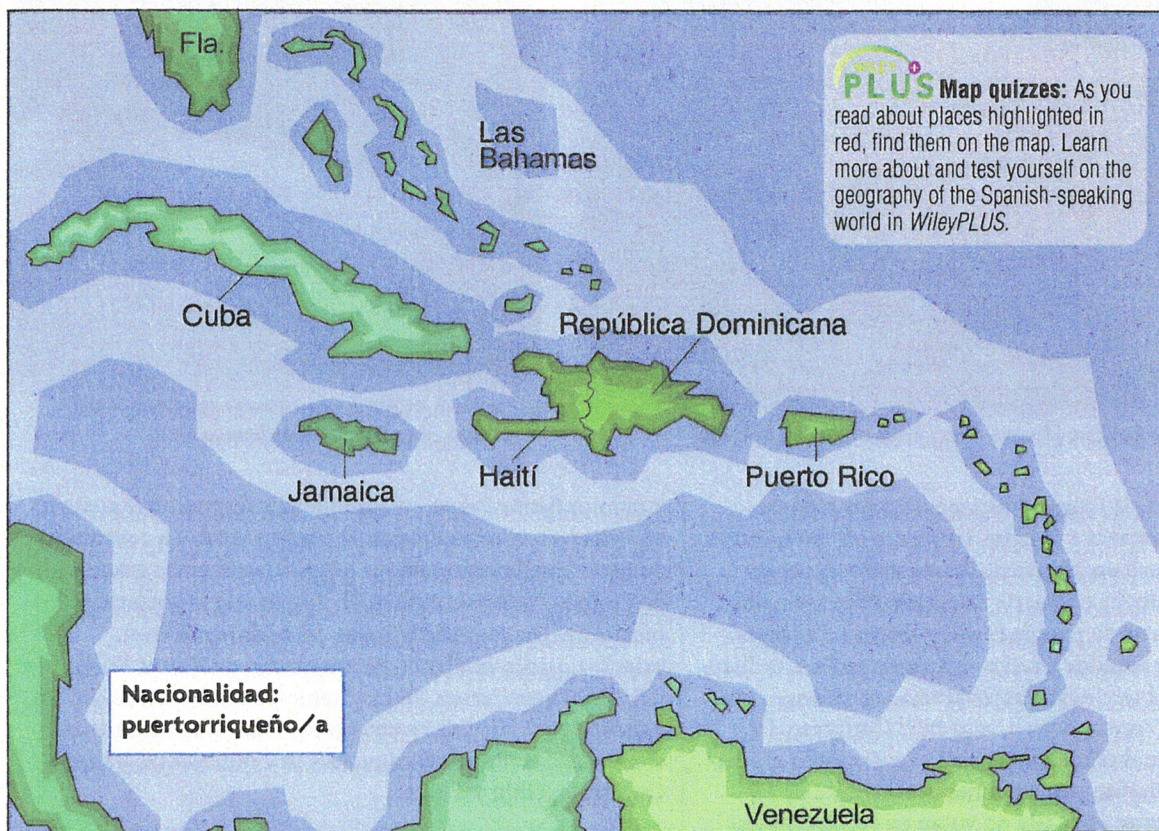
### Mapa del Recinto de Río Piedras de la Universidad de Puerto Rico



#### LEYENDA:

- 1** Cafetería Centro Universitario  
 - Burger King - Sbarro  
 - Church's - Pollo Tropical
- 2** Kiosco del Complejo Deportivo (Sandwiches, snacks)
- 3** Carpa de merenderos
- Toma de fotografía ID (Centro Universitario)
- Librería (Centro Universitario)
- Estacionamientos para estudiantes
- Portones de entrada
- Matrícula:  
 - Complejo Deportivo UPR  
 - Facultad de Estudios Generales
- Orientaciones:  
 - Facultad de Ciencias Naturales, Nuevo Anfiteatro 142  
 - Facultad de Educación, Anfiteatro 1 y 3
- Ruta del trolley





### Antes de leer

1. Locate the following countries on the map:  
Puerto Rico, Cuba, Jamaica, the Dominican Republic, Haiti
2. Puerto Rico is part of the archipelago known as las Antillas Mayores.  
What U.S. state is also an archipelago?

Puerto Rico es una isla relativamente pequeña (*small*) (de aproximadamente 100 millas de largo y 40 millas de ancho), pero con una historia rica. Sus primeros habitantes, los taínos, llaman a la isla *Borinquén* o *Tierra (Land) de los Grandes Señores*. Hoy, la palabra **boricua** designa a la gente de Puerto Rico.

### LA HISTORIA

Cristóbal Colón desembarca en **Puerto Rico** en 1493, durante su segundo (*second*) viaje desde España, y la isla se incorpora al Imperio español. La población taína disminuye rápidamente, pero muchas palabras taínas pasan al idioma español. Por ejemplo:

|          |                 |
|----------|-----------------|
| hamaca   | <i>hammock</i>  |
| maracas  | <i>maracas</i>  |
| canoa    | <i>canoe</i>    |
| barbacoa | <i>barbecue</i> |

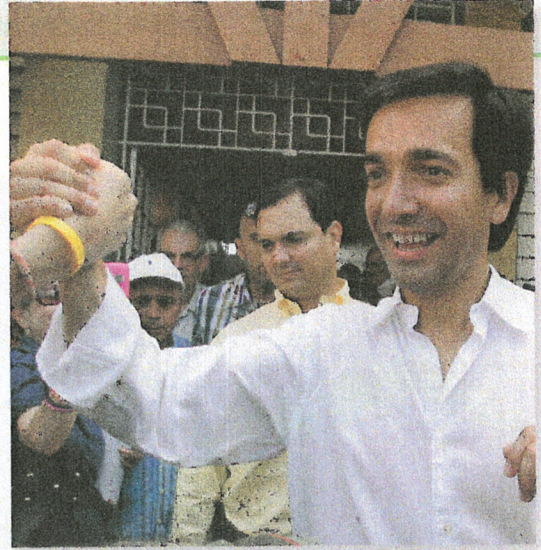


▲ Un bohío (*hut*) taíno





▲ Pintura del **Paseo Boricua** (*Puerto Rican Promenade*) en Chicago.



▲ En 2008, eligen a Luis Fortuño gobernador del Estado Libre Asociado de Puerto Rico.

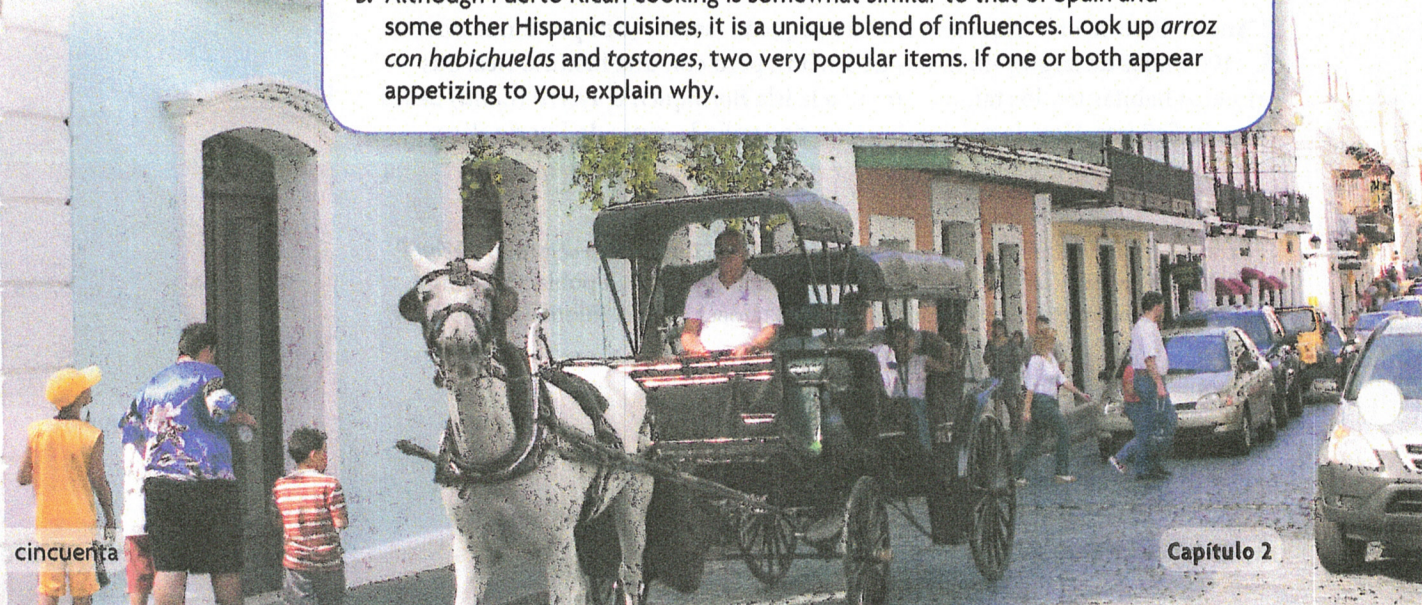
En 1898, después de la Guerra Hispano-Estadounidense, Puerto Rico se incorpora a Estados Unidos, y en 1917, los puertorriqueños reciben la nacionalidad estadounidense. En 1952, Puerto Rico se convierte en estado libre asociado (*Commonwealth*) con su propio (*own*) gobierno. Las leyes (*laws*) federales de Estados Unidos se aplican en Puerto Rico. No forma parte del territorio nacional estadounidense y no hay representante con derecho a voto en el Congreso. La isla tiene dos idiomas oficiales: español e inglés; pero el 70% de sus habitantes hablan principalmente español. Los 3.9 millones de residentes en la isla no votan en las elecciones

estadounidenses, pero los 3.8 millones de puertorriqueños que viven en el resto del país sí pueden votar. La comunidad puertorriqueña representa el grupo hispano más grande de Estados Unidos continental, después de la población mexicana. Los puertorriqueños del continente viven principalmente en el este, en los estados de Nueva York, Florida, Nueva Jersey, Pennsylvania y Massachusetts. En los últimos (*last*) 30 años crecen (*grow*) significativamente las comunidades de puertorriqueños en Connecticut, Illinois, California, Ohio y Texas.

## Después de leer

1. Many indigenous Taíno words made their way into Spanish. Do you know of any Native American words that made their way into U.S. English?
2. Like Puerto Rico, there are two U.S. states that have two legally recognized languages. Which are they?
3. Although Puerto Rican cooking is somewhat similar to that of Spain and some other Hispanic cuisines, it is a unique blend of influences. Look up *arroz con habichuelas* and *tostones*, two very popular items. If one or both appear appetizing to you, explain why.

El Viejo San Juan, distrito colonial de la capital de Puerto Rico. ▼





# Así se forma

## 3. Talking about actions in the present: Regular -ar verbs

When you look up a Spanish verb in the dictionary, you will find the infinitive form, which in Spanish always ends in either **-ar**, **-er**, or **-ir**. It is important to notice which of these endings the infinitive has, because each type is conjugated in a different way.

In this section you will learn about regular **-ar** verbs.

Observe what happens when we use **hablar** to talk about the present (*I speak, he speaks, etc.*). Note that you drop the **-ar** from the infinitive and replace it with the endings indicated. The endings correspond to the subject of the verb.

| hablar to speak<br>hablar → habl- |                    |
|-----------------------------------|--------------------|
| (yo)                              | hablo <sup>1</sup> |
| (tú)                              | hablas             |
| (usted, él/ella)                  | habla              |
| (nosotros/as)                     | hablamos           |
| (vosotros/as)                     | habláis            |
| (ustedes, ellos/as)               | hablan             |



Camila



Natalia

Read about what Natalia and her friend Camila do.

Alfonso, ¿estudias todas las noches?

¡Sí!



**WILEY PLUS** Go to *WileyPLUS* and review the Animated Grammar Tutorial and Verb Conjugator for this grammar point.

## Las actividades en la universidad

Natalia y Camila **llegan** a la universidad a las ocho de la mañana. Natalia **desayuna** en la cafetería de la universidad, pero Camila nunca **desayuna**, sólo (*only*) **compra** un té. Primero (*First*) van a la clase de psicología. Ahí (*There*) escuchan al profesor y **toman apuntes**. Luego van a la clase de español donde **practican**, **hablan** y **estudian** con los compañeros de clase. Por la tarde van a la biblioteca para **estudiar** y **preparar** sus lecciones. Son excelentes estudiantes. Generalmente **sacan** buenas notas en las pruebas y en los exámenes. Después de **cenar**, Camila **trabaja** tres horas en la biblioteca de la universidad. Natalia **regresa** temprano a su casa, **prepara** su trabajo para la clase de historia, **navega** por la red y **envía** mensajes electrónicos a sus amigos.

|                  |                   |                        |                     |
|------------------|-------------------|------------------------|---------------------|
| <b>cenar</b>     | to have dinner    | <b>regresar</b>        | to return, go back  |
| <b>comprar</b>   | to buy            | <b>sacar ... notas</b> | to get . . . grades |
| <b>desayunar</b> | to have breakfast | <b>tomar apuntes</b>   | to take notes       |
| <b>llegar</b>    | to arrive         | <b>trabajar</b>        | to work             |

<sup>1</sup>Unlike nouns, Spanish verbs do not have gender: Both males and females say **hablo** (*I speak*).



## 2-13 Un día típico en la clase de español.

**Paso 1.** Read the statements below about Spanish class, and indicate whether they are true (Sí) or false (No) for you.

| Yo                                                                  | Sí/No | Mis compañeros de clase                                              | Sí/No |
|---------------------------------------------------------------------|-------|----------------------------------------------------------------------|-------|
| Casi siempre llego a tiempo a clase.                                |       | Casi siempre llegan a tiempo a clase.                                |       |
| Tomo apuntes en todas las clases.                                   |       | Toman apuntes en todas las clases.                                   |       |
| Pregunto con frecuencia en clase.                                   |       | Preguntan con frecuencia en clase.                                   |       |
| Casi nunca hablo inglés en la clase.                                |       | Casi nunca hablan inglés en la clase.                                |       |
| Practico en el laboratorio o en la computadora casi todos los días. |       | Practican en el laboratorio o en la computadora casi todos los días. |       |
| Preparo la lección siempre.                                         |       | Preparan la lección siempre.                                         |       |
| Estudio y completo la tarea de español después de la clase.         |       | Estudian y completan la tarea de español después de la clase.        |       |



**Paso 2.** In groups of 5 or 6 students, share your answers and write the number of students who answered Sí in the right column. Then, answer the questions below.

**Modelo:** ¿Casi siempre llegan a tiempo a clase?

Respondan a las siguientes preguntas: En general, ¿son sus hábitos de estudio de español similares o diferentes? ¿Son ustedes estudiantes “ideales”?

### PALABRAS ÚTILES

|           |           |
|-----------|-----------|
| bailar    | to dance  |
| mirar     | to watch  |
| cocinar   | to cook   |
| descansar | to rest   |
| viajar    | to travel |
| limpiar   | to clean  |
| visitar   | to visit  |



## 2-14 Imagina.

**Paso 1.** In pairs, select one person from the class to guess about. Write down five guesses about what you think that person does. Use verbs you have learned so far or from the **Palabras útiles** box.

**Modelo:** You select: Tina

You write:

**Después de las clases, va a la biblioteca y estudia.**

**Envía muchos mensajes electrónicos a sus amigos.**

**Después, mira la televisión en su cuarto. Baila todas las noches y regresa a su cuarto muy tarde...**

**Paso 2.** Now, share some of your sentences with the class. The selected person will indicate whether your guesses are true (**cierto**) or false (**falso**).

**Paso 3.** Now, think about what a good student and a not-so-good student does during a typical week. Write at least four activities for each student.

**Un estudiante bueno...**

**Un estudiante no tan bueno...**



## 2-15 Las actividades de otras (other) personas.

**Paso 1.** Describe some daily activities of the following people. Form sentences using verbs you have learned so far or from the **Palabras útiles** box on page 52.

1. Mi compañero/a de cuarto/casa...
2. Mis amigos y yo...
3. Mi padre/madre...
4. Los estudiantes universitarios de Puerto Rico... (¡Usa tu imaginación!)



**Paso 2.** Share your descriptions in small groups. Are your descriptions of these peoples' daily activities mostly similar or different?

### NOTA CULTURAL

#### Los vejigantes

The **vejigante** is a character, full of energy and color, which is part of Puerto Rican carnivals. Each of the two main carnivals in Puerto Rico has a unique **vejigante** character. The most celebrated carnival in the northern coastal town of Loíza uses masks made from coconut shells with bright colors and carefully crafted horns, where as the carnival in the southern coastal town of Ponce uses masks made of paper mache. The **vejigante** masks are a classical example of the fusion of African, Spanish, and Caribbean cultures in Puerto Rico.



▲ A group of vejigantes in Puerto Rican carnival.



◀ Vejigante masks



# Cultura: La vida universitaria en el mundo hispano



## Antes de leer

What are some of your favorite aspects about college so far?

- Ability to take a wide range of courses
- Sports
- Living in a dorm
- Other: \_\_\_\_\_

While reading the following, take note of aspects that are similar and different from what you've noted above.

## INVESTIG@ EN INTERNET

You really want to learn more Spanish and start looking into Spanish language summer programs in Puerto Rico. Find a program you are interested in and print out or write down all the important information (dates, price, what is included in the program). Be ready to explain why you chose that program.

La mayoría de las universidades hispanas son instituciones públicas. En muchos países (*countries*) hispanos, el gobierno (*government*) financia el costo de la educación en la universidad; los estudiantes sólo compran los libros. Sin embargo (*however*), también existen universidades privadas. Los estudiantes universitarios normalmente viven con sus padres porque es más económico y porque, por lo general, no hay residencias estudiantiles.

Las clases son muy especializadas y los programas son muy rígidos. Un estudiante de medicina, por ejemplo, sólo toma cursos de medicina, no toma cursos en otras áreas. Por eso (*for this reason*) los estudiantes hispanos seleccionan una carrera (*major*) antes de comenzar sus estudios.

A diferencia de las universidades estadounidenses, no hay tantos equipos deportivos (*sports teams*) ni tampoco organizaciones como las fraternidades.



▲ Universidad de Puerto Rico en San Juan



▲ Biblioteca de la Universidad del País Vasco, España

## Después de leer

1. Are the following common in universities in Latin America?

- |                                       |                                       |                                          |
|---------------------------------------|---------------------------------------|------------------------------------------|
| a. Las residencias estudiantiles      | <input type="checkbox"/> Son comunes. | <input type="checkbox"/> No son comunes. |
| b. Los equipos deportivos             | <input type="checkbox"/> Son comunes. | <input type="checkbox"/> No son comunes. |
| c. Programas de estudio estructurados | <input type="checkbox"/> Son comunes. | <input type="checkbox"/> No son comunes. |

2. Write two or three main differences between your college or university and Hispanic universities.



# VideoEscenas: ¿Estudiamos o no?



▲ Jaime y Ana are meeting at the library to study together, but Ana is late.

**Paso 1.** Answer these questions before you watch the video.

1. Where do you usually study, in your room, at the library or in some other place?
2. Do you prefer to study on your own or with a friend?
3. When you go to class or other scheduled activities, are you punctual? How about when you are meeting friends?

**Paso 2.** Watch the video paying attention to the main ideas. Then choose the statement that best describes Ana.

- ☐ Ana es una excelente estudiante, saca buenas notas y es muy responsable.
- ☐ Ana es buena estudiante, pero hoy está cansada (*tired*).
- ☐ Ana no es buena estudiante y no es muy responsable.

**Paso 3.** Look at the statements below and watch the video again. This time focus on the specific information you need to complete each statement logically.

- |                                           |                                                   |                                                                |                                                                     |
|-------------------------------------------|---------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| 1. Ana llega ( <i>arrives</i> )...        | <input type="checkbox"/> temprano                 | <input type="checkbox"/> a tiempo                              | <input type="checkbox"/> tarde                                      |
| 2. Ana necesita ( <i>needs</i> )...       | <input type="checkbox"/> música                   | <input type="checkbox"/> una computadora                       | <input type="checkbox"/> café                                       |
| 3. A las once y media Jaime va...         | <input type="checkbox"/> a la clase de álgebra    | <input type="checkbox"/> al laboratorio                        | <input type="checkbox"/> a la biblioteca                            |
| 4. Ana se va porque ( <i>because</i> )... | <input type="checkbox"/> trabaja en la biblioteca | <input type="checkbox"/> llega tarde a la clase de matemáticas | <input type="checkbox"/> no tiene ( <i>does not have</i> ) el libro |



# Así se forma

**WILEY PLUS** Go to WileyPLUS and review the Animated Grammar Tutorial and Verb Conjugator for this grammar point.



## 4. Talking about actions in the present: Regular **-er** and **-ir** verbs; **hacer** and **salir**

### Regular **-er** and **-ir** verbs

Observe the forms for **comer** and **vivir** in the present tense. Note that you drop the **-er/-ir** from the infinitive and replace it with endings to agree with the subject of the verb. Note, also, that **-er** and **-ir** verbs have identical endings except in the **nosotros** and **vosotros** forms.

|                        | <b>comer to eat</b><br>comer → com- | <b>vivir to live</b><br>vivir → viv- |
|------------------------|-------------------------------------|--------------------------------------|
| (yo)                   | como                                | vivo                                 |
| (tú)                   | comes                               | vives                                |
| (usted, él/ella)       | come                                | vive                                 |
| (nosotros/as)          | comemos                             | vivimos                              |
| (vosotros/as)          | coméis                              | vivís                                |
| (ustedes, ellos/ellas) | comen                               | viven                                |

### **Hacer** and **salir**

The verbs **hacer** (*to do, make*) and **salir** (*to leave, go out*) are irregular only in the **yo** form.

**hacer:** **hago**, haces, hace, hacemos, hacéis, hacen

**salir:** **salgo**, sales, sale, salimos, salís, salen

**Hago** la tarea todas las noches.

*I do homework every night.*

**Salgo** con mis amigos los fines de semana.

*I go out with my friends on weekends.*

## Más actividades en la universidad

Read what Octavio has to say about his university life.

Soy de Mendoza, Argentina, y **asisto** a la Universidad Politécnica de California. **Vivo** en la residencia estudiantil. Tomo cursos de informática, de ciencias políticas y de literatura latinoamericana. En mis clases de ciencias políticas y literatura **leemos** y **escribimos** mucho y yo participo con frecuencia en las discusiones. En la clase de informática analizamos sistemas de computadoras y **aprendemos** a usar *software*. A veces no **comprendo** todo, pero mis compañeros de clase me explican los conceptos difíciles. Me gustan (*I like*) mucho mis clases. Al mediodía voy con mis compañeros a la cafetería de la universidad. Ahí **comemos**, **bebemos** y conversamos de mil cosas (*a thousand things*). La comida de la cafetería no es excelente pero tampoco (*neither*) es terrible. Los sábados por la mañana voy al gimnasio y por la noche **salgo** con mis amigos. No **hago** mucho los domingos.

|                  |                  |                   |                      |
|------------------|------------------|-------------------|----------------------|
| <b>aprender</b>  | <i>to learn</i>  | <b>comprender</b> | <i>to understand</i> |
| <b>asistir a</b> | <i>to attend</i> | <b>escribir</b>   | <i>to write</i>      |
| <b>beber</b>     | <i>to drink</i>  | <b>leer</b>       | <i>to read</i>       |



## 2-16 ¿En qué clase?

**Paso 1.** Indicate what classes you have this semester and mark which statements are true for each.

| En mi clase de...                               | español | _____ | _____ | _____ |
|-------------------------------------------------|---------|-------|-------|-------|
| 1. aprendo cosas muy interesantes.              |         |       |       |       |
| 2. hago mucha tarea.                            |         |       |       |       |
| 3. hablo y participo en clase.                  |         |       |       |       |
| 4. comprendo todo o casi todo.                  |         |       |       |       |
| 5. asisto a clase muchas horas por semana.      |         |       |       |       |
| 6. miro películas ( <i>films</i> ).             |         |       |       |       |
| 7. hago muchos exámenes.                        |         |       |       |       |
| 9. investigo ( <i>I research</i> ) en Internet. |         |       |       |       |
| 10. escribo muchos trabajos.                    |         |       |       |       |



**Paso 2.** In small groups, share your responses and listen to your classmates.

**Paso 3.** Of the classes you just heard about, which one would you like to take? Write briefly about why you would like to take that class.

**Modelo:** Quiero (*I want to*) tomar la clase de \_\_\_\_\_ porque los estudiantes aprenden cosas interesantes.

## 2-17 ¿Qué hacen los estudiantes en Puerto Rico?

As we saw in *Cultura* on page 54, there are several differences in university life between Latin America and the United States. From the list of phrases below, create sentences that describe what typical students in Puerto Rico do (and don't do).

1. asistir a eventos deportivos del campus
2. vivir en una residencia
3. aprender inglés
4. salir con amigos
5. unirse (*join*) a una fraternidad o hermandad (*sorority*)
6. hacer la tarea

### SITUACIONES

Work in pairs. Both of you have a part-time job in the mornings, where you work together, and go to classes in the evenings. Your boss needs someone to cover for another employee on Thursday from 3:00 P.M. until 9:00 P.M. but both of you have extra-curricular activities or other plans for Thursday evening. Discuss your situation, explaining to each other why you cannot work on Thursday and trying to arrive to a solution.



## PALABRAS ÚTILES

|              |                         |
|--------------|-------------------------|
| el bar       | bar                     |
| el cine      | movie theater           |
| el teatro    | theatre                 |
| la discoteca | night club              |
| un partido   |                         |
| deportivo    | sporting<br>match, game |

## 2-18 ¿Qué hacemos en... ?

**Paso 1.** Write two or three activities that you do in the places below. Add one more place on campus you usually go to.

**Modelo:** En la biblioteca.  
**Voy a la biblioteca todos los días después de la clase de español; hago la tarea de cálculo y estudio filosofía. A veces leo o investigo para un trabajo escrito...**

1. En la biblioteca...
2. En mi cuarto...
3. En la residencia/el laboratorio/el centro estudiantil...



**Paso 2.** Interview a classmate about her/his activities in the places above. Take turns asking questions about the activities she/he does there, when she/he goes, etc.

**Modelo:** ¿Cuándo vas a la biblioteca?  
 ¿Estudias allí (there)?  
 ¿Haces la tarea allí?

Now take a vote: Which is the class' favorite place (el lugar favorito)?

## 2-19 Sondeo (Survey): El tiempo libre (Leisure time).

**Paso 1.** Complete the first column in the chart below with what you like to do in your time off. Add one more activity of your choice at the end.



**Paso 2.** Walk around the classroom to find out who shares your preferences. Transform your statements into questions (see the example in parentheses) to ask your classmates. When someone answers affirmatively, write her/his name in the second column. How many affirmative answers can you get in ten minutes? Your professor may ask you to share your results with the class.

| Actividades de tiempo libre    |                                                                          | ¿Quién? |
|--------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|---------|
| <b>Modelo:</b> Asistir a . . . | Asisto a los conciertos de rock.<br>(¿Asistes a los conciertos de rock?) | Megan   |
| 1. Asistir a...                |                                                                          |         |
| 2. Ir a...                     |                                                                          |         |
| 3. Salir a... con...           |                                                                          |         |
| 4. Hablar con...               |                                                                          |         |
| 5. Comer... en...              |                                                                          |         |
| 6. Mirar...                    |                                                                          |         |
| 7. Leer...                     |                                                                          |         |
| 8. ¿ ... ?                     |                                                                          |         |

**2-20 El profesor.** You have talked a lot about what you and other students do. What do you think your teachers do? Write a short paragraph describing what you imagine is a typical day for your Spanish teacher. Try to add details and be creative!



# Dicho y hecho

## PARA LEER: Salamanca: Un clásico

### ANTES DE LEER

If you were planning to spend a semester abroad, what criteria would be important to you, both in terms of the institution and the location?

### ESTRATEGIA DE LECTURA

**Skimming** A common pitfall for students reading a text in Spanish is trying to understand every single word encountered. Skimming the text first, that is looking over it quickly to get a sense of the topic and main ideas, will help you focus on what is relevant when you read in more detail. When skimming, also pay attention to the title, introduction, and subtitles, since these often point at the key ideas.

### A LEER

1. Skim over the text quickly and write down in a sentence or two what you think this text is about.
2. Now, read the text. Try to focus on the words you know and recognize and on getting the main ideas. Do not worry if you do not know some words or cannot understand every detail.

**S**egura, adaptable y cultural, Salamanca es una ciudad<sup>1</sup> ideal para los estudiantes de español. Sólo en 2007, recibió unos 26,000 estudiantes de español.

**Una ciudad ideal** Salamanca tiene 180,000 habitantes, incluyendo 35,000 estudiantes españoles universitarios. Su universidad, fundada en 1218, es una de las más antiguas de Europa y la responsable académica de los prestigiosos exámenes DELE (Diploma de Español como Lengua Extranjera<sup>2</sup>). Además, la Universidad Pontificia y numerosas escuelas privadas también ofrecen clases de español. Por tanto, hay opciones para todas las necesidades.

**Una ciudad joven<sup>3</sup>** Como ciudad, Salamanca es perfecta para estudiantes. Es pequeña<sup>4</sup> y manejable, con muchas actividades culturales y un ambiente muy joven. Muchos estudiantes de español prefieren Salamanca por su calidad de vida. Los estudiantes gastan<sup>5</sup> entre 500 y 700 euros al mes, algo que en Madrid, por ejemplo, es casi imposible. Los estudiantes que hacen un curso intensivo de seis semanas gastan aproximadamente 1,000 euros en total, con el curso y el alojamiento<sup>6</sup> incluidos. Además, el hecho de que muchos estudiantes españoles decidan estudiar su carrera<sup>7</sup> allí facilita la integración de los estudiantes foráneos, porque hay muchos apartamentos mixtos de españoles y extranjeros. Estina, una estudiante noruega, nos dice: "Es una ciudad muy viva<sup>8</sup>, hay muchos estudiantes, se puede andar por todas partes<sup>9</sup>... Sí, me gusta<sup>10</sup> la gente<sup>11</sup> de aquí".

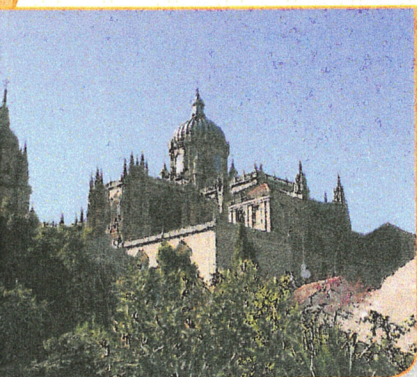
Texto y fotografía: Clara de la Flor / Punto y coma

<sup>1</sup> city, <sup>2</sup> foreign, <sup>3</sup> young, <sup>4</sup> small, <sup>5</sup> spend, <sup>6</sup> lodging, <sup>7</sup> university studies, <sup>8</sup> lively, <sup>9</sup> se... one can walk everywhere, <sup>10</sup> me... I like, <sup>11</sup> people





# Dicho y hecho



▲ Vista de la Catedral Nueva de Salamanca

## DESPUÉS DE LEER

- Select the statement that best summarizes the text.
  - ☐ Salamanca is an ideal city for students of Spanish because there are many young people and bars, so it is lively and fun.
  - ☐ Salamanca is an ideal city for students of Spanish because there are many different Spanish programs, many Spanish and international students and a high quality of life.
- Indicate which words are applicable for each statement, according to the text
  - En Salamanca hay muchos/as...
    - ☐ estudiantes    ☐ residencias    ☐ bibliotecas    ☐ escuelas de español    ☐ bares
  - Es una ciudad...
    - ☐ moderna    ☐ tradicional    ☐ antigua    ☐ cara (*expensive*)    ☐ viva
  - Hay estudiantes...
    - ☐ universitarios españoles    ☐ universitarios extranjeros    ☐ de español



- In small groups discuss whether you would like to study abroad. If so, share where you would like to go and why.

## PARA CONVERSAR: El fin de semana



Talk with a classmate about what she/he typically does on campus or in town on weekends. Where does she/he go? What does she/he do there? Determine whether or not you are likely to run into each other over the weekend.

### PALABRAS ÚTILES

|                                                    |                                                    |
|----------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| el cine                                            | <i>the movie theater</i>                           |
| el bar                                             | <i>the bar</i>                                     |
| la discoteca                                       | <i>the club</i>                                    |
| el centro comercial                                | <i>the mall</i>                                    |
| el supermercado                                    | <i>the supermarket</i>                             |
| mirar la televisión/una película                   | <i>to watch TV/a movie</i>                         |
| descansar                                          | <i>to rest</i>                                     |
| hacer ejercicio                                    | <i>to exercise, work out</i>                       |
| jugar al tenis/baloncesto/fútbol americano/béisbol | <i>to play tennis/basketball/football/baseball</i> |

### ESTRATEGIA DE COMUNICACIÓN

**Simplifying your expression** As you begin sharing ideas in Spanish, you may feel you have a lot more you want to say than you can actually express. Avoid trying to translate complex sentences from English to Spanish, and instead try to formulate your ideas more simply in Spanish, using the vocabulary and structures you have learned. For example, instead of translating *I attend a regularly scheduled study group for my organic chemistry class on alternating Sunday afternoons*, you can say **A veces estudio con mis compañeros de la clase de química los domingos.**



## PARA ESCRIBIR: ¿Soy un/a estudiante típico/a?

In this composition, you will describe your campus activities and argue either that you are a typical student or that you are an atypical student on your campus. The audience for this composition is a friend of yours who goes to a different school.

### ESTRATEGIA DE REDACCIÓN

**Generating ideas: Brainstorming** The first stage of the writing process consists in generating ideas. A very effective way to do that is by brainstorming, jotting down any and all ideas that come to mind when thinking about your topic. The goal is to explore the topic, so do not worry about how those ideas connect, which would be better for your composition, grammar, spelling, etc. As much as possible, try to brainstorm in Spanish, recalling words you have already learned.

### ANTES DE ESCRIBIR

**Paso 1.** Think about “typical” students on your campus. What do they do during an average school week? Jot down any ideas that come to mind in your notebook. You may refer to the paragraphs about Natalia and Camila (p. 51) and Octavio (p. 56) for ideas.

**Durante la semana, los estudiantes típicos de mi campus....**

**Paso 2.** Now, think about what *you* do during a typical school week. Write down your ideas in your notebook.

**Durante la semana, yo...**

**Paso 3.** Compare the activities you wrote for the **estudiante típico** in **Paso 1** to the ones you wrote for yourself in **Paso 2**. Are you a typical student, an atypical student, or a bit of both?

- ☐ Soy un/a estudiante totalmente típico/a.
- ☐ Soy un/a estudiante totalmente atípico/a.
- ☐ Bueno (*well*), soy un/a estudiante un poco típico/a pero un poco diferente también.

### A ESCRIBIR

Write a composition in which you summarize this information. The following outline can help you organize your composition.

Párrafo (*paragraph*) 1: En esta composición, voy a (*I am going to*) comparar las actividades de los estudiantes típicos con mis actividades, para (*in order to*) determinar si soy típico/a o no.

Párrafo 2: Las actividades de los estudiantes típicos...

Párrafo 3: Mis actividades...

Párrafo 4: En conclusión...

**NOTE TO THE STUDENT:** Writing is an important means of communication and many of us write every day: leaving a note for a roommate, sending e-mails to friends, completing academic papers, etc. To help you develop your Spanish writing abilities, each chapter will guide you through some of the key aspects involved in the process of writing (*Estrategia de redacción*). To start, here are some general recommendations:

- Try to come up with simple ways to express your ideas in Spanish, making the most of the language you already know. Thinking in English and then trying to translate will have you seeking for structures and vocabulary you have not learned yet, ending up in frustration and a poorly written text.
- Remember that writing is a multi-step process and requires one or more revisions.
- Focus on the ideas you want to convey first, and worry about the right grammar and correct spelling later.
- Do not use an English-Spanish dictionary until you learn how to do it well.

### PALABRAS ÚTILES

las mismas (*same*) actividades  
actividades similares  
actividades muy diferentes



# Dicho y hecho

**Para escribir mejor:** Here are a few more connecting words to add and contrast ideas:

|                |                              |                                                                                                      |
|----------------|------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>también</b> | <i>also, as well</i>         | Used at the beginning or end of a sentence.<br><b>También</b> leo mucho. /Leo mucho <b>también</b> . |
| <b>además</b>  | <i>besides, in addition</i>  | Typically used at the beginning of a sentence.<br><b>Además</b> leo mucho.                           |
| <b>aunque</b>  | <i>although, even though</i> | Used at the beginning of a sentence.<br><b>Aunque</b> no leo todos los días.                         |

## DESPUÉS DE ESCRIBIR

**Revisar y editar: El contenido.** Once you have generated a first draft of your composition, set it aside for at least one day. Return to it and review the content, that is, the ideas you included and whether they adequately address the topic. You may want to ask yourself questions such as:

- ☐ Are the main topic and purpose of my composition clear?
- ☐ Does it describe 4 or 5 activities that “typical” students do during the week?
- ☐ Does it describe 4 or 5 activities that I do during the week?
- ☐ Does it explain whether I consider myself a typical student or not?
- ☐ Are the ideas relevant and sufficiently developed for the purpose of the text?
- ☐ Will the intended reader understand what I am describing, or should I provide greater detail?



## PARA VER Y ESCUCHAR: Una visita a la UNAM

### ANTES DE VER EL VIDEO



**Paso 1.** In pairs, and before you watch the video, write a list of what you think would be important factors in choosing a location to study Spanish abroad. You may consider the following characteristics:

- class size
- city or small town
- opportunities to interact with other students
- cultural activities
- highly qualified teachers
- other \_\_\_\_\_



**Paso 2.** In the video segment, you will learn about classes for international students who wish to improve their Spanish at the National Autonomous University of Mexico (**Universidad Nacional Autónoma de México, or UNAM**). Several students will state their names and what countries they are from. Take a guess which countries will be mentioned from the following list:

- |                                |                                    |                                    |                                         |
|--------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|-----------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Haití | <input type="checkbox"/> Rusia     | <input type="checkbox"/> Francia   | <input type="checkbox"/> Estados Unidos |
| <input type="checkbox"/> Corea | <input type="checkbox"/> Japón     | <input type="checkbox"/> Indonesia | <input type="checkbox"/> Brasil         |
| <input type="checkbox"/> China | <input type="checkbox"/> Australia | <input type="checkbox"/> Marruecos | <input type="checkbox"/> Italia         |



## ESTRATEGIA DE COMPRENSIÓN

**Ignoring words you don't know** Although ideally we strive to understand all words in a conversation or video that is presented to us, sometimes being overly concerned about every single word can actually be counterproductive. It may cause you to get caught up on one small portion and not allow your attention to continue to follow the action and the dialogue. Thus, it can sometimes be a better strategy to temporarily ignore words that you don't immediately understand. You can return to them later and replay the segment as many times as you like to get the full meaning. For now, see how much you can understand and what you may need to ignore the first time you listen.

### A VER EL VIDEO



**Paso 1.** View the video the first time without subtitles, and see how much you comprehend. Try not to get stuck on words that you don't immediately understand. In small groups, share what you understood.

**Paso 2.** Before you watch the video a second time, look at the statements below. After watching, state whether they are true or false. Rewrite the false statements to make them correct.

|                                                           | Cierto                   | Falso                    |
|-----------------------------------------------------------|--------------------------|--------------------------|
| 1. Las clases son muy grandes.                            | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. Los estudiantes trabajan mucho en grupos pequeños.     | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. Es una universidad muy ordenada.                       | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 4. Los profesores no están muy motivados.                 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 5. No hay muchas oportunidades para practicar el español. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

**Paso 3.** According to the young man from the United States, why is it important to study Spanish? Do you agree with him?

### DESPUÉS DE VER EL VIDEO

At the end of the video, the viewer is asked, ¿Es la UNAM la universidad para ti? In groups, tell your classmates whether you would answer "Sí" or "No" and why.



# Repaso de vocabulario activo



## Adverbios y expresiones adverbiales

ahora/más tarde *now/*  
*later*

a tiempo/temprano/  
tarde *on time/early/*  
*late*

a veces *sometimes*

antes de/después de  
(clase) *before/after*  
*(class)*

casi nunca *rarely*

esta mañana/tarde/  
noche *this morning/*  
*afternoon/evening*

el fin de semana *weekend*

con frecuencia *frequently*

nunca *never*

por/en la mañana/tarde/  
noche *in the morning/*  
*afternoon/evening*

siempre *always*

toda(s) la(s) mañana(s)/  
tarde(s)/noche(s) *every*  
*morning/afternoon/*  
*evening*

todos los días *every day*

## Sustantivos *Nouns*

### En la clase

el alumno/el  
estudiante *student*  
*(male)*

la alumna/la  
estudiante *student*  
*(female)*

los apuntes *notes*

el bolígrafo/la pluma *pen*

el borrador *eraser*

la calculadora *calculator*

el cuaderno *notebook*

el diccionario *dictionary*

el (reproductor de)  
DVD *DVD, DVD player*

el escritorio *desk*

el examen *exam*

la hoja de papel *sheet of*  
*paper*

el lápiz *pencil*

el libro *book*

el mapa *map*

la mesa *table*

la mochila *backpack*

la nota *grade*

la papelería *wastebasket*

la pizarra *blackboard*

el profesor *teacher/*  
*professor (male)*

la profesora *teacher/*  
*professor (female)*

la puerta *door*

el reloj *clock*

la silla *chair*

la tarea *homework*

la tiza *chalk*

el trabajo escrito  
*academic paper, essay*

la ventana *window*

### En el laboratorio

los audífonos *headphones*

la computadora *computer*

el correo  
electrónico *e-mail*  
*address*

el disco compacto/el  
CD *compact disc*

la impresora *printer*

el mensaje  
electrónico *e-mail*  
*(message)*

la página web *Web page*

la pantalla *screen*

el ratón *mouse*

el sitio web *website*

el teclado *keyboard*

el televisor *television set*

### La clase de...

alemán *German*

álgebra *algebra*

arte *art*

biología *biology*

cálculo *calculus*

ciencias políticas *political*  
*science*

computación/  
informática *computer*  
*science*

contabilidad *accounting*

economía *economy*

español *Spanish*

filosofía *philosophy*

finanzas *finances*

física *physics*

francés *French*

historia *history*

inglés *English*

literatura *literature*

matemáticas *mathematics*

música *music*

psicología *psychology*

química *chemistry*

religión *religion*

sociología *sociology*

### Lugares *Places*

la casa *home/house*

el apartamento *apartment*

la biblioteca *library*

la cafetería *cafeteria*

el centro  
estudiantil *student*  
*center*

el cuarto *room*

la casa *home/house*

la facultad *school or*  
*department within a*  
*university*

el gimnasio *gymnasium*

la librería *bookstore*

la oficina *office*

la residencia  
estudiantil *student*  
*dorm*

el restaurante *restaurant*

la universidad *university*

### Verbos y expresiones verbales

aprender *to learn*

asistir a *to attend*

beber *to drink*

buscar *to look for*

cenar *to have dinner*

comer *to eat, have lunch*

comprar *to buy*

desayunar *to have*  
*breakfast*

comprender *to understand*

enviar *to send*

escribir *to write*

escuchar *to listen to*

estudiar *to study*

hablar *to talk*

hacer *to do, make*

hay *there is, there are*

imprimir *to print*

ir *to go*

leer *to read*

llegar *to arrive*

mandar *to send*

navegar por la red *to surf*  
*the Web*

practicar *to practice*

preparar *to prepare*

regresar *to return, to go*  
*back*

salir *to go out*

ser *to be*

tomar (apuntes) *to take*  
*(notes)*

trabajar *to work*

usar *to use*

vivir *to live*

sacar una nota *to get a*  
*grade*

### Palabras interrogativas

¿Cuándo? *When?*

¿Adónde? *Where to?*



# Autoprueba y repaso

## I. Nouns and definite and indefinite articles.

- A. Professor B is more demanding than Professor A, and she always gives more homework. Complete each professor's assignment with the appropriate definite article (**el, la, los, las**). Change nouns to the plural when necessary.

**Modelo:** PROFESOR A: Contesten \_\_\_\_\_ la  
pregunta n° 1.

PROFESOR B: Contesten las preguntas  
1 a 10.

1. PROF. A: Escriban \_\_\_\_\_ ejercicio A.  
PROF. B: Escriban \_\_\_\_\_ A y B.
2. PROF. A: Estudien \_\_\_\_\_ lección 1.  
PROF. B: Estudien \_\_\_\_\_ 1 y 2.
3. PROF. A: Lean \_\_\_\_\_ página 40.  
PROF. B: Lean \_\_\_\_\_ 40 y 41.
4. PROF. A: Completen \_\_\_\_\_ Capítulo 3.  
PROF. B: Completen \_\_\_\_\_ 3 y 4.

- B. Describe your school by completing the sentences with **un, una, unos, or unas**.

En la universidad hay \_\_\_\_\_ centro estudiantil con \_\_\_\_\_ librería grande. Tenemos \_\_\_\_\_ laboratorio con \_\_\_\_\_ impresora y \_\_\_\_\_ computadoras nuevas. Hay \_\_\_\_\_ biblioteca grande con \_\_\_\_\_ libros muy antiguos e interesantes.

- II. **Ir + a + destination.** Tell where the following people go to carry out the indicated activities. Avoid subject pronouns.

**Modelo:** Esteban / estudiar  
**Va a la biblioteca.**

1. yo / desayunar
2. nosotros / trabajar en la computadora
3. mis amigos y yo / hacer ejercicio
4. los estudiantes / hablar con el profesor
5. tú / comprar libros y cuadernos
6. Susana / tomar una siesta

- III. **The present tense of regular -ar verbs.** Indicate or ask questions about what college students do. Change the verbs to correspond to the subjects given in parentheses. Avoid the use of subject pronouns.

**Modelo:** navegar por la red con frecuencia (yo)  
**Navego por la red con frecuencia.**

1. comprar libros y cuadernos en la librería (yo)
2. llegar a clase a tiempo (todos los estudiantes)
3. ¿estudiar en la biblioteca por la tarde (tú)?
4. ¿trabajar por la noche (usted)?
5. usar el correo electrónico todos los días (nosotros)
6. escuchar música clásica por la noche (Ana)

- IV. **The present tense of regular -er and -ir verbs; hacer and salir.** Indicate or ask questions about what college students do. Change the verbs to correspond to the subjects given in parentheses. Avoid the use of subject pronouns.

**Modelo:** hacer muchos exámenes y escribir muchas composiciones (ella)  
**Hace muchos exámenes y escribe muchas composiciones.**

1. asistir a una universidad buena y aprender mucho (nosotros)
2. vivir en la residencia y estudiar en la biblioteca (yo)
3. comer en la cafetería y tomar café en el centro estudiantil (los estudiantes)
4. leer libros interesantes y escribir muchas composiciones (nosotros)
5. imprimir los trabajos y usar las computadoras en el laboratorio (tú)
6. hacer la tarea y después salir con mis amigos/as (yo)

## V. General review.

1. ¿Vas a clase todos los días?
2. ¿A qué hora es tu primera (*your first*) clase?
3. ¿Cuántos estudiantes hay en la clase de español?
4. ¿Hay tarea todas las noches? ¿Mucha tarea?
5. ¿Escriben ustedes en el Cuaderno de ejercicios todas las noches?
6. ¿Adónde vas para comprar libros interesantes? ¿Y para usar las computadoras?
7. ¿Adónde vas a conversar con tus amigos?
8. ¿A qué hora cenas?
9. ¿Dónde comes normalmente?

## VI. Cultura.

1. What are some of the principal differences between universities in the Spanish-speaking world vs. the United States?
2. What is the **coquí**?

Answers to the *Autoprueba y repaso* and are found in **Apéndice 2.**